

الشعر "اللغة العربية تتعى حظها بين أهلها" لحافظ إبراهيم

(دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية

جوجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع :

أحمد سهل مبارك

رقم الطالب : ١٣١١٠٠٣٠

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية

جوجاكرتا

٢٠١٧

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Ahmad Sahal Mubarok  
NIM : 13110030  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa :

1. Skripsi yang berjudul “ *Al Syi’ru Al-Lughah al-Arabiyyah Tan’ā Hadlaha bayna Ahliha Li Hafiz Ibrahim : Dirasah Tahliliyah Simaiyyah Li Rifaatiir*” merupakan hasil karya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya catumkan dengan ketentuan yang berlaku. Jika dikemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil saya atau plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 29 Maret 2017



Ahmad Sahal Mubarok

NIM. 13110030



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Masda Adisucipto, Yogyakarta, 55281  
Telp. (0274) 513949, Fax. (0274) 552883, Email, fadib@uin-suka.ac.id

### NOTA DINAS PEMBIMBING

Hal : Skripsi

Lamp :-

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

*Assalamu'alaikum Wr. Wb*

Setelah memeriksa, mengarahkan dan mengadakan perbaikan seperlunya, maka selaku pembimbing saya menyatakan bahwa skripsi saudara:

Nama : Ahmad Sahal Mubarok

Nim : 13110030

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

الشعر "اللغة العربية تتعيّن خطّها بين أهليها" لحافظ إبراهيم (دراسة تحليلية ميتمالية لرثاق) :

Telah dapat diajukan kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk memenuhi sebagai syarat memperoleh gelar sarjana strata satu Humaniora.

Harapan saya semoga saudara tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya dalam sidang munaqosyah.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb*

Yogyakarta, 29 Maret 2017

Pembimbing

Moh. Kamal Anwari, S.Ag, M.Ag.  
NIP. 19710730 199603 1 002



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-147/Un.02/DA/PP.00.9/04/2017

Tugas Akhir dengan judul : **الشعر "اللغة العربية تتعي خطها بين أهلها" لحافظ إبراهيم ادراة تحليلية سيميائية لربماتيرا**  
yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : AHMAD SAHAL MUBAROK  
Nomor Induk Mahasiswa : 13110030  
Telah diujikan pada : Kamis, 06 April 2017  
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Mohammad Kanif Anwar, S.Ag, M.Ag.  
NIP. 19710730 199603 1 002

Penguji I

Dr. H. Ibnu Burdah, S.Ag, M.A.  
NIP. 19761203 200003 1 001

Penguji II

Aning Ayu Kusumawati, S.Ag M.Si.  
NIP. 19710612 200312 2 001

**SUNAN KALIJAGA**  
**YOGYAKARTA**

Yogyakarta, 06 April 2017

UIN Sunan Kalijaga  
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

D.E.K



Pdt. Dr. H. Alwan Khoiri, M.A.  
NIP. 19600224 198803 1 001

## الشعار والإهداء

الشعار:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " **الكيس من دلن نفسه وعمل لما بعد الموت والعابر من دفع نفسه هوها وتمني على الله** ".

ما لا يدرك كله لا يترك كله ( قاعدة أصولية تُستخدم عند الفقهاء والجتهدين ).

ISO ora iso seng penting :

Sekolah • Apalan • Lalaran • Syawir • Jama'ah •

Kanti Istiqomah

الإهداء: أهدى هذا البحث إلى :

✓ والدي العزيزين : أبي محمد صائب وأمي مؤمنة اللذين قد أعطاني إثارة وداعاني دائما وأربعة

إخوتي الكبيرة أحمد هلال زهري ومحمد مزكين وإصلاحية وامرأة الصالحة وأخي صغير محمد إخوان.

✓ جميع الأساتذة والأساتذات قد علّموني في المعاهد سونان درجات ومطالع الأنوار ونور الأمة

الإسلامية والجامعة سونان كاليجا كا الحكومية جوكجاكرتا.

✓ جميع أصدقائي وأصحابي ورملائي.

## ABSTRAKSI

Puisi “Al-lughah ‘Arabiyyah Tan’ā Hazaha Bayna Ahliha” ialah sebuah puisi yang lahir dari seorang penyair terkenal di Mesir yang memiliki gelar *Syair an-Nil* yang bernama Hafiz Ibrahim. Di puisi ini bercerita tentang celaan, kesedihan, peringatan, keluhan, harapan, nasehat dan kontribusi yang sudah diberikan oleh si *aku*. Dalam penelitian ini peneliti ingin mengungkapkan kesatuan makna yang terkandung di dalamnya. Teori semotik Michael Riffaterre bekerja sebagai alat untuk menemukan kesatuan makna dalam puisi. Oleh karena itu peneliti menggunakan teori tersebut.

Dalam teorinya, Michael Riffaterre mengenalkan dua level pmbacaan, yaitu heuristik (pembacaan mimetic, didasarkan pada arti kamus, bercirikan ketidak gramatikal) dan hermeuneutik (pembacaan proses dekoding dengan mencari model, matrik, hipogram; potensial dan actual untuk mendapatkan kesatuan makna puisi). Adapun hasil penelitian yang dilakukan oleh peneliti adalah sebagai berikut, hipogram potensial menunjukkan bahwa dalam puisi ini menceritakan sebuah propaganda dan tuduhan yang dilontarkan oleh orang-orang Eropa kepada tokoh si *aku* dengan mengatakan dia mandul dan sempit. Dengan adanya propaganda tersebut tokoh si *aku* memberi tahu nasibnya kepada kaumnya dengan memberikan bukti-bukti kontribusinya. Dalam puisi ini tergambar sebuah tokoh yaitu *aku* yang sedang berkeluh kesah, memberi nasehat dan berharap kepada kaumnya untuk tetap menjaganya. Kesatuan makna dalam puisi ini terpusat pada matrik, yaitu keluhan nasib bahasa Arab dan pembelaan penyair. Adapun model dan kalimat monumental dalam puisi ini adalah *Ana al-Bahru Fi ahsyaihi al-Durru Kaminun*. Hipogram aktual yang yang menjadi latar dari puisi ini adalah latar belakang kehidupan penyair dan surat Maryam ayat 20-21.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
YOGYAKARTA

## تجريد

كان الشعر "اللغة العربية تتعى حظها بين أهلها" هو الشعر من المؤلف المشهور بشاعر النيل هو حافظ إبراهيم. تكلّم فيه عن اللوم والحزن والمعاتب والشكوك والتأمّل والنصيحة والمساهمة التي أعطيت على المجتمع. وكانت النظرية السيمائية لميكائيل ريفاتير تكون آدة الاكتشاف على وحدة المعنى في ذلك الشعر. فلذلك استعمل الباحث هذه النظرية.

وفي نظرية أعرف ريفاتير عن القرائين يعني استكشافية (القراءة التي تعود عن المعنى إلى المعنى المعجمي) وتأويلية (يبحث فيها عن النموذج والمصفوفة والهيغورام : الكامن والحالي لحصول على وحدة المعنى من الشعر).

أما نتائج من هذه التحليل يعني أن الهيغورام الكامن يدل على أن الشعر فيه يحدث دعاية وشكاوة رمها الأعداء أي إفرنجي على الشخصية الرئيسية قولاً بأنها امرأة عقيمة ومضيققة. فأعرفت على قومهم مع الدعاية بطريق تقديم بيان على مسامتها. وتصورت الشخصية الرئيسية أي أنا التي قد بسطت شركاتها ونصيحتها ورجائها إلى قومهم لحفظها في هذا الشعر. فتكون المصفوفة من وحدة المعنى وهي مصير اللغة العربية ودفاعها. والنموذج أو الكلمة التذكيرية في هذا الشعر هو "أنا البحر في أحشائه الدرّ كامن". والهيغورام الحالي يعني التي قد وردت قبلها. هذا الشعر "اللغة العربية تتعى حظها بين أهلها" لحافظ إبراهيم كما أنه ساق الحديث على لسان امرأة حزينة. وخلفية هذا الشعر هي خلفية الحياة للشاعر و كما ذكر في القرآن الكريم في سورة مريم الآية

## كلمة شكر وتقدير

الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره وننحوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهد الله فلا مضل له ومن يضلله فلا هادي له. أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدًا عبده ورسوله لاني بعده. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آله وأزواجه وذراته ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد.

كتب هذا البحث العلمي لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها. إن إتمام هذا البحث لا يخلو عن مساعدة الآخرين. ولذلك، في هذه الفرصة الثمينة من الجدير للباحث أن يشكر لكل من ساعدته بالتوجيهات والإرشادات والتشجيعات والأخرى شakra جزيلا عميقا. هم:

١. السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج ألوان خيري الماجستير، كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا.
٢. السيد الفاضل الدكتور مصطفى الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية قد وافق هذا البحث.
٣. السيد الفاضل الدكتور الحاج حنيف أنواري الماجستير، كمشير هذا البحث الذي قام بتأهيل فرسته في إعطاء التوجيهات والإرشادات، والسيد الفاضل الأستاذ شهاب الدين قليوبي الماجستير، كمشير أكاديمية التي قد شرف طول الدراسة في كلية الآداب والعلوم الثقافية. وأرجو أن يكون له محل القبول والإحسان. جراك الله خير الجزاء.
٤. جميع المدرسين الذين قد علموا العلوم والمعارف المتنوعة بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية وخاصة في قسم اللغة العربية وأدبها جراككم الله أحسن الجزاء.

٥. حضرة والدي الكريمين : أبي محمد صائب وأمي مؤمنة. اللذين قد بذلا وانتهزا جهودهما في تربية وتحذيب نفسي وكل ما أفتقر من دعاء مال وعناء. وهم من أكبر المفرحين في الابتسام. ومن زعماء في الاحترام. وأكمل عناصر العالم في الانسجام. وأكبر الشمس الغامرة حيث خفت النجوم على الدوام. وأرجو أن يغفر ذنبهما ويرحهما كما ربياني صغيراً الله الرحمن الرحيم.

٦. وأقول شاكراً إلى أربعة إخواتي الكبيرة أحمد هلال زهري ومحمد مزكين وإصلاحية وامرأة الصالحة وأخي الصغير محمد إخوان على تلك اللمسة الحانية التي تفجر في قلبي وهم منبع للأمل في هذه القاسية.

٧. جميع أصدقائي و صديقاتي الذين صاحبوني وساعدوني مخلصين، جزاكم الله خير الجزاء.

٨. وكل من لا أذكر أسماءهم وحدها بعد واحد في إتمام هذا البحث العلمي.

أخيراً، بكل تواضع، أرجو أن يكون هذا البحث نافعاً لتقدير الأمة والبلد والدين. لا يخلو هذا البحث عن الأخطاء. لذا، على وجه دائم، أنتظر الانتقادات والاقتراحات لتمكيله، وعسى الله أن يوفقنا إلى ما يرضاه.

جوكجاكرتا، ٢٩ مارس ٢٠١٧ م  
STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA  
الباحث

أحمد سهل مبارك

١٣١١٠٣٠

## محتويات البحث

الصفحة	الموضوع
أ.....	صفحة العنوان.....
ب .....	إثبات الأصالة.....
ج .....	صفحة الموافقة المشرف .....
د .....	صفحة الموافقة.....
ه .....	الشعار والإهداء .....
و .....	التجريد .....
ز .....	كلمة شكر وتقدير .....
ح .....	محتويات البحث .....
١ .....	الباب الأول : المقدمة .....
١٠ .....	أ . خلفية البحث .....
٧ .....	ب . تحديد البحث .....
٧ .....	ج . أغراض البحث وفوائده .....
٨ .....	د . التحقيق المكتبي .....
١٠ .....	ه . الإطار النظري .....
١٤ .....	و . منهج البحث .....

ز . نظام البحث .....	١٦
الباب الثاني : ترجمة حياة حافظ إبراهيم وديوانه .....	١٧
الفصل الأول : ترجمة حياة حافظ إبراهيم.....	١٧
أ . تاريخه وبيئته وسير حياته.....	١٧
ب . شخصيته .....	٢١
الفصل الثاني : ديوان حافظ إبراهيم .....	٢٦
الباب الثالث : تحليل ديوان حافظ إبراهيم.....	٣١
أ . القراءة التكشيفية .....	٣٢
ب والقراءة التأويلية .....	٥٢
١. الهيفوغرام الكامن .....	٥٣
٢. المصفوفة والنماذج والهيفوغرام الحالي .....	٦٠
الباب الرابع : الخاتمة.....	٦٣
أ . الخلاصة.....	٦٣
ب . الإقتراحات.....	٦٥
المراجع.....	
ترجمة الباحث .....	

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ- خلفية البحث

والأدب هو الفن الكلامي الذي يعبر عن العقل ويصور الشعور<sup>١</sup> أو وسيلة التعبير الذي بإمكانه يعبر عن الوجه الجمالي المؤسس على شئ الوجوه.<sup>٢</sup> إن الإنتاج الأدبي مُستخدم أيضاً كوسيلة توصيل الآراء أو الأفكار التي تنظم باللغة الفاتنة والجميلة. وبوسيلة الإنتاج الأدبي كان المؤلف يعبر عن مسائل الحياة حيث يشتراك ويتورط فيها.<sup>٣</sup>

في معنى الأدبي، ينقسم أدب إلى قسمين : الأدب الوصفي والأدب الإنسائي. أما الأدب الوصفي فقد ذكر علوم الأدبية غالبا. وهو يتكون من تاريخ الأدب ونقده ونظريته.<sup>٤</sup>

وأما الأدب الإنسائي فما يعبر عن اللغة الجميلة في صور شعر ونثر ومسرحية استعملت أسلوب اللغة المختلفة من اللغة الطبيعية لأنها حملت الأمور الشكلية والمعنوية ففيه

---

١-أحمد شايب، *أصول النقد الأدبي* (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٤)، ج-١٠، ص، ١٥.

٢- Zainuddin Fananie, *Telaah sastra* (Surakarta : Muhammadiyyah University Press, 2002),

hlm.6.

٣- Suroso, *Teori Metode dan Aplikasi Kritik Sastra*, Cet ke- I (Yogyakarta: Elmatera

Publishing, 2009), hlm.103.

٤- Sukron Kamil, *Teori Kritik Sastra Arab: Klasik dan Modern* (Jakarta: RajaGrafindo Persada,

2009), hlm.5.

يضم حسياً وخيالاً وفكرة حتى يؤثر الحسي خاصة بل فكرة القراء والمستمعين وقوه ما بعضه يهيب بأمور أخلاقية.<sup>٥</sup>

والإنتاج الأدبي في تطوره حاضر في الأشكال المشتتة. أما الأدب العربي، فعند رأي الأدباء المعاصرین فحاضر في أربعة أشكال يعني الشعر والنشر والخطابة والكتابة. ذهب العرب في محل الشعر، أن الشعر يحتل سطح الجمالية في الأعمال الأدبية، لأن الشعر بني من لطفة العاطفة وجمال الخيال. ولذلك رغب العرب في الشعر رغباً كثيراً من الأعمال الأدبية الأخرى. وعرف الجاهليون أن الشعر من الإنتاج الأدبي الذي له تأثير قوي وأسلوبه الموسيقي وانفعاله الصادق بالحياة اليومية.<sup>٦</sup>

ويعرف أن الشعر هو نطق بالحسي يعني عيش حياة البشرية وحول بيتها حينما صنع الشعر غير خروج من عملية التفكير عن الشاعر.<sup>٧</sup> وعند ستدمان (Stadman) إن الشعر هو اللغة الخيالية الموزونة التي تعبير عن المعنى الجديد والذوق والفكرة والعاطفة وعن سر الروح البشري.<sup>٨</sup> إنه مكون من أربعة أشياء، وهي اللفظ والوزن والمعنى والقافية.<sup>٩</sup> من جهة الكتابة أنه إنتاج أدبي مكتوب بلغة متعددة التأويل أو الكلمة له معنى رمزي.<sup>١٠</sup>

وكان الشعر بشأنه فنا من فنون التعبير اللغوي له عناصر تمتاز به من غيره وهي العاطفة والفكرة والخيال والأسلوب. وبهذه العناصر فالشعر مما أبدعه الناس يستطيع أن يؤثر

Sukron Kamil, *Teori Kritik Sastra Arab: Klasik dan Modern*, hlm.6.<sup>٥</sup>

أحمد شايب، *أصول النقد الأدبي*، ، ص، ٣٩.

Alfian Rokhmansyah, *Studi dan Pengkajian Sastra* (Yogyakarta : Graha Ilmu, 2014), hlm.13<sup>٧</sup>

أحمد شايب، *أصول النقد الأدبي*، ، ص، ٢٩٧.<sup>٨</sup>

أحمد شايب، *أصول النقد الأدبي*، ، ص، ٢٩٥.<sup>٩</sup>

Zainuddin Fananie, *Telaah sastra*, hlm.100.<sup>١٠</sup>

القارئ أو المستمع حتى يرزل قلبه ويتحرك وجداًه ويترکز اهتمامه مما قرأه أو سمعه مع نشأة وجود أمواج الشعر والروح البشري عنده.

وبنية الشعر له عناصران، أحدهما يعني البنية الخارجية (*surface structure*) وثانيهما البنية الداخلية (*deep structure*).<sup>١</sup> البنية الخارجية هو شكل الشعر. وأما البنية الداخلية فهو مادة الشعر ومعناه. وتحتوى البنية الخارجية على اختيار اللفظ وبناء الصوت وإمكان الكلمة في الجملة وتركيب الجملة وتركيب الإطلاق والنموذج. أما البنية الداخلية فتحتوى على الموضوع والأمانة والمعنى المضمون في البنية الخارجية.

ويوجد في الشعر ثلاثة الأحوال الأساسية، العاطفة أو الفكرة والموضوع والأمانة التي تعبّر بلغة ألقاها الشاعر.<sup>٢</sup> لعلنا لا نخطئ في إعطاء المعنى فلابد لنا من الوقوف على خلفية الشاعر. ويستمعون مستمعي الشعر ويقرءون قراءة اجتهادية حسب إمكانهم يحصل على مفاهيم الشعر مفاهمة واضحة. والتأمل فيما صبّه الشاعر يساعدنا لنيل المعنى المضمون في إطلاقه. وقراءة الشعر قراءة دقة لاكتساب جمالية الشعر أحياناً يسبب الشعر إلى غير محبوب. هذه المسألة تتصل بأمور المجتمع الذين يرغبون في الأمور الفورية لاكتساب انتجy. ومهما ذلك، هناك الطريقة الحالية لقراءة الشعر بقراءة سهولة حتى يصبح الشعر قراءة يومية للمجتمع وهي باستخدام النظرية السيمائية ميخائيل ريفاتير.

ورأى ميخائيل ريفاتير في نظريته أن الشعر يقول الشيء لشيء آخر وللشعر معنى غير مباشرة.<sup>٣</sup> إضافة إلى هاتين المسألتين ذهب ميخائيل ريفاتير في حل المسألة بنظريته إن قراءة

<sup>١</sup> Zainuddin Fananie, *Telaah sastra*, hlm.99-100.

<sup>٢</sup> Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press,

<sup>٣</sup> 1987), hlm.7

<sup>٤</sup> Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry* (Bloomington: Indiana University Press, 1978),

<sup>٥</sup> hlm.1

الشعر محتاجة إلى مرحلتي القراءة اللتين تسمى بالقراءة التكشيفية (*pembacaan heuristik*) والقراءة التأويلية (*pembacaan hermeneutik*). أما القراءة التكشيفية فتقصد بها لغة لغة معنى الشعر الشامل بطريق استخدام المعجم. فأما القراءة التأويلية فتقصد بها لغة لغة معنى الشعر الشامل بطريق بحث الهيفوغرام الكامن (*hipogram aktual*) والهيفوغرام الحالي (*hipogram potensial*) والنموذج (*model*) والمصفوفة (*matriks*).

ومن إحدى المعالم الأولى التي ظهرت في الأدب العربي الحديث هي الحركة النيو-كلاسيكية. يبدأ من ملل الشعراء تقاليد القديمة وخاصة في انتظام الشعر. النيو-كلاسيك هي إحدى من نتائج صراع التقاليد القديمة بالحديث.<sup>٤</sup> على الرغم من أن الشعر العربي الحديث كثير لا يرتبط بالأسلوب القديم. ولكن مذهب نيو-كلاسيك لا يزال يحتفظ بقوه على القواعد من الشعر العربي، كاستخدام الوزن والقافية.<sup>٥</sup>

وكتب التاريخ الأدب العربي ثلاثة شعراء في هذه المرحلة، هم: البارودي، وأحمد شوقي، وحافظ إبراهيم المشهور بشاعر الشعب،<sup>٦</sup> هم الشعراء الأولون الذين يعرفون الابتكارات في الأدب العربي من جهة المعنى والمضمون. وهؤلاء الشعراء سموا بالمحفظين<sup>٧</sup> لأنهم يعتمدون على الأدب القديم.

Moh. Khanif Anwari, *Madzhab puisi Arab Modern: Dialektika Barat-Timur* (Yogyakarta: <sup>٤</sup>Adab Press, 2012), hlm.1.

<sup>٥</sup> تسريفه، موسى الشاعر السياسي في ديوان حافظ إبراهيم في العروض والقوافي (جوكجاكتا: رسالة ببرنامج اللغة العربية وأدتها وآدتها، الجامعة الحكومية الإسلامية سونان كاليجاكا. سنة ٢٠١٤). ص. ٢.

<sup>٦</sup> ولكن في كتب التاريخ الأخرى كما ألمحها هنا الفاخوري في الجامع في تاريخ الأدب العربي هو مشهور بشاعر النيل لأنه ولد في سفينة كانت ترسو على شاطئ النيل أمام بلدة ديروط.

<sup>٧</sup> شوقي ضيف، *الأدب العربي المعاصر في مصر* (القاهرة: دار المعرفة، ١٩٦١)، ص. ٤٦.

أما البارودي وشوفي فثقافتهما هي الآداب الأجنبية الفارسية والتركية والإنجليزية، وسافرا إلى أوروبا والسودان وهيأت لهما أرستقراطية فكان حافظ مثل البارودي لا يتجه إلى الأدب الأوروبي ولا يقوده، بل كان اتجاهه إلى الأدبي القديم، ومع ذلك لم يتأخر عن عصره وروحه، بل ربما كان أكثر تفاعلاً مع روح عصره وأمته. لأنه لم يكن أرستقراطي الشأة مثل البارودي وشوفي، فاندمج من أول الأمر في الشعب. وكأنما أعفته ثقافته من تقليد الأدب الأوروبي والاستقاء منه والنسخ على منواله إلا بعض خيوط ضئيلة ربما أتته من قرائته لبعض المترجمات.<sup>١٨</sup>

وانطلق حافظ في أعماله من تجارتة، ومعارفه، وفهماته عن مصر، ولذلك كان حافظ أشهر الشعراء السابقين الذين يفهمون جيداً عن المظاهر الاجتماعية والسياسية والثقافية في مصر، حتى يلهمه في تطوير أشعار بالموضوعات القومية أى إحدى خصائص الشعر النيو-كلاسيكي.<sup>١٩</sup>

كان ديوان حافظ إبراهيم يتكون عديداً من الموضوعات ومنها عن المدائح والتهانى، والأهاجى، والإخوانيات، والوصف، والخمريات، والغزل، والشعر عن الاجتماعيات، عن السياسات، والشكوى، والمراثى. ومع ذلك، في هذه الدراسة ركز الباحث على مناقشة الشعر شعبية من قبل حافظ إبراهيم هو موضوع الاجتماعيات بعنوان "الشعر" اللغة العربية تتعى حظها بين أهلها". كان فيه عاطفة الشاعر قوية فقد أحسن تصوير مهنة اللغة في مطلع هذا العصر، وجعلها تنطق بما يتربصها من فتن ومؤامرات، وتظهر غيرة الشاعر واضحة فيما

<sup>١٨</sup> شوفي ضيف، الأدب العربي المعاصر في مصر ، ص. ٤٧.

Moh. Khanif Anwari, *Madzhab puisi Arab Modern: Dialektika Barat-Timur*, hlm.17-18. <sup>١٩</sup>

قال، وقد استعان بخياله فمدد ب بصورة قوية مثل قوله: (أنا البحر في أحشائه الدر كامنٌ<sup>٢٠</sup>) وقوله: (رموني بعمق في الشباب)<sup>٢١</sup> وقوله: (فجاءت كثوب ضم سيعين رقعة)<sup>٢٢</sup> وكل ذلك تصوير جيد لما يريد أن يعبر عنه من أفكار.

بعد الملاحظات الخاطفة حول الشعر، وجد الباحث أنه يحتوي على معنى وفقاً لقراءات الاستدلال والتأويل، المصفوفات والنماذج، وكذلك العلاقات بين النصوص في الشعر، كما أشار ريفاتير (Riffaterre) إلى ذلك. ومتعلقاً بالمعنى فيجب على القارئ في إعطاء معنى الأدب المعين.

وعلى أنه ينبغي للقارئ أن يحمله إلى مستوى القراءة التأويلية كان فيها رمز الإنتاج الأدبي يُفْشى على أساس علامتها. من أجل ذلك، علامات في الشعر له معنى بعد القراءة وإعطاء المعنى له<sup>٢٣</sup>.

وأوضح ريفاتير (Riffaterre) أنه من أجل تنفيذ المعنى الكامل للشعر، وينبغي أن يكون القارئ قادراً على تحديد المصفوفة والنمذج الوارد في الأدب، وينبغي أيضاً أن ينظر متزامناً مع نصوص أخرى.<sup>٢٤</sup>

<sup>٢٠</sup>أحمد أمين، *ديوان حافظ إبراهيم* (القاهرة: مكتبة الهيئة المصرية، ١٩٨٧)، ج-٣، ص، ٢٥٤.

<sup>٢١</sup>أحمد أمين، *ديوان حافظ إبراهيم*، ج-٣، ص، ٢٥٣.

<sup>٢٢</sup>أحمد أمين، *ديوان حافظ إبراهيم*، ج-٣، ص، ٢٥٣.

Michael Riffaterre, *Semiotics Of Poetry*, hlm.4-6.<sup>٢٣</sup>

Michael Riffaterre, *Semiotics Of Poetry*, hlm.6.<sup>٢٤</sup>

واختار الباحث ديوان حافظ إبراهيم في الدراسة لأسباب. أولاً، على حسب معرفة الباحث لم يوجد البحث والدراسة في الشعر خصوصا النصوص الواردة في ديوان حافظ إبراهيم باستخدام النظرية السمائية لريفاتير. ثانياً، وجد الباحث علامات للحصول على معاني شاملة تحدث الباحث كشفها باستخدام النظرية السمائية لريفاتير.

#### ب- تحديد البحث

بناء على خلفية البحث التي تم ذكرها سابقا، يريد الباحث أن يحدد الأمور التالية:

- ما المعاني المضمنة على قراءة الاستدلال والتأويل في الشعر اللغة العربية تتعنى حظها بين أهلها لحافظ إبراهيم؟

#### ج- أغراض البحث وفوائده

وفقا للأمور المحددة التي سبق ذكرها، فلهذا البحث أهداف وفوائد. أما بالنسبة

لأهداف هذا البحث فمنها:

١) لمعرفة المعاني المضمنة على قراءة الاستدلال والتأويل في الشعر اللغة العربية

تتعنى حظها بين أهلها لحافظ إبراهيم.

أما بالنسبة للفوائد المرجوة من نتائج هذا البحث فمنها:

١) أن توفر فوائد للقارئ، ولا سيما في مجال الأدب، فهم القارئ

الشعر في الشعر اللغة العربية تتعنى حظها بين أهلها لحافظ إبراهيم

استناداً لقراءات الاستدلال والتأويل ،المصروفات والنماذج الواردة فيه.

٢) أن يحصل القارئ على فهم الأعمال الأدبية أي الشعر للاهتمام والبحث عن الجوانب السيمائية.

٣) يُرِّمُ هذا البحث يعطي مفيدة للباحثين كزيادة مراجع أو مقارنة لأبحاث مماثلة أجريت على الأعمال الأدبية الأخرى.

#### د- التحقيق المكتبي

وبقدر المراقبة والملاحظة التي قام بها الباحث بدءاً من المشاورات مع الحاضرين والتصفح في الإنترت، والمكتبة. ولم يجد الباحث أي باحث يبحث شعر اللغة العربية تنتهي حظها بين أهلها لحافظ إبراهيم على دراسة سيمائية لريفاتير (Riffaterre). ولكن هناك قد وجد الباحث دراسة سابقة تتعلق بديوان حافظ إبراهيم.

١) أنها قد بحثتها ترسيفة هي طالبة في كلية الآداب والعلوم الثقافية بالجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا سنة ٢٠١٤ بالرسالة تحت العنوان "موسيقى الشعر السياسي في ديوان حافظ إبراهيم في العروض والقوافي". استعمل هذا البحث بعلم العروض والقوافي. لأن في الشعر التقليدي وجب على الشاعر اتباع النظام الذي قدمه علم العروض والقوافي. منها إذا أنشأ الشاعر وجب عليه أن يختار إحدى البحور ويتبع نظام القافية معينة حتى بين الأبيات وجدت مساوايا. سواء أكان في بحر وتفعيلة أو وحدة موسيقية.<sup>٥</sup> وكذلك ليعرف علة وزحافاً فمحتاج إليه علم العروض والقوافي. وأما نتائج هذه الدراسة فقد توجد ١١٢٠ بيتاً في ٣٦ قصيدة و تسعه أبخر وهي بحر طويل وبسيط ورمل ورجز وخفيف وكامل ووفير وسريع

ومجتث. وستة زحافات وهي إضمار وخبن وطي وعصب وقبض وكف. وسبع علل وهي ترفيل وتزبيل وحذف وقطع وكشف وتأسيس. وخمسة حروف القافية وهي روی ووصل وردف وتأسيس ودخل. وخمس حركات القافية وهم مجری وحشو ورس وشبع ونفاذ. وعیب وهو اتاء.

وكان عدد من الدراسات التي لها أوجه التشابه من حيث استخدام نفس النظرية هي على النحو التالي:

١) الرسالة التي كتبها أحمد محبوب منيف في عام ٢٠١٢ ، بعنوان "المعلمات لزهير بن أبي سلمى" الدراسات السيمائية لريفاتير. ببساطة، يحاول هذا البحث للكشف عن القصد والمعنى الوارد في القصيدة المعلمات لزهير وخصائص النص وصاحبها يكشف أشياء كثيرة عن الحكمة، وجوهر الحياة باستخدام التحليل "العلاقات بين النصوص لريفاتير". يستخدم أربع مراحل من القراءة، يوجد تناقض الشعر عن القواعد المألوفة، والقراءة الموجهة، وقراءات التأويل، والمصفوفات والنماذج والمتغيرات. ونتائج هذه الدراسة هو اكتشاف مصفوفة من الحب، والحب، والموت. في شكل هيروفغرام: لا يمكننا أن ننسى الماضي والحروب تتسبب في المعاناة، ونحن لا نستطيع الاختباء من الموت.

٢) الرسالة التي كتبها محمد حنيف في عام ٢٠٠٨ تحت عنوان "الحكمة والنصيحة، الإمام على بن أبي طالب في القصيدة الزينية، دراسة سيمائية لريفاتير". أن القصيدة تستخدم كثيراً من التعبير غير المباشر عن طريق استبدال معنى، وهذا يعني المخالفات، وخلق المعنى. ثم تحليل القراءات الاستدلالي والتأويل. نتائج هذه الدراسة، من الألف إلى الياء قصيدة له معانٍ عميقة جداً

يرتبط بالحكمة والموعظة من الكاتب. قراءات في مجريات الأمور، وينقسم الشعر إلى أقسام وفقاً لأحد عشر موضوعاً لكل سهم. من خلال القراءات التفسيرية كشفت بالحكمة والموعظة للمؤلف، في حين من خلال مصفوقة، ونماذج وبدائل للموضوع والتعبير ضمنياً في روح القصيدة كلها. هيغوغرام للشعر نوعان، النصية والسياقية. في هذه القصيدة النصية تتأثر كثيراً كلمة الله وحديث النبي. بينما السياق، ترتبط ارتباطاً وثيقاً لظروف علي بن أبي طالب ومتلكاته.

وفي الدراسة الثلاثة السابقة، ذهب الباحث، على الرغم من أن تحليل استخدام نفس النظرية، غير أن موضوع مادياً مختلفاً فنتيجه مختلفاً أيضاً. لذلك، فإنه لا يزال أن يلزم تحليله وتطويره على نحو أكثر عمقاً مع موضوعات مختلفة.

وبذلك هذا البحث لتجديده لأن الشعر بالموضوع "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" في ديوان حافظ إبراهيم لم يكن باحثاً باستخدام النظرية السيمائية لريفاتير.

#### هـ - الإطار النظري

والسيمانية علم حديث النشأة، إذ لم يظهر إلا بعد أن أرسى السوسيسي، فرديناند دي سوسيير (Ferdinand de Saussure)، أصول اللسانيات الحديثة، في وسط القرن العشرين،

مع الإشارة إلى أنه قد كانت هناك أفكار سيميائية متباشرة في التراثين الغربي والعربي على حد سواء.<sup>٢٦</sup>

ظهرت السيميائيات تؤسس نظرية لدراسة العلامة ومعانيها، جاء الواقع بأسس بناء السيميائيات كما تلهم عدّة من المفكرين في السيميائيات غيرهم، مثل فرديناند دي سوسر (Ferdinand de Saussure)، وأمبرتو إيكو (Umberto Eco)، وشلزيز سانديرس بيرس (Charles Sanders Pierce)، ورولان بارث (Roland Barthes)، وميخائيل ريفاتير (Michael Riffaterre) <sup>٢٧</sup>.

تتقدّم السيميائية كمشروع شجاع بنوّاً جديدة للعلم، فالسيميائية معناها اصطلاحاً علم الإشارة أو علم الدلالة.<sup>٨</sup> السيميائية هي العلم المتعلق بتحليل العلامات ونظمها لتعريف المعاني المضمنة في العلامة أو تفسير المعاني. هذا الأمر مؤسّس من المظاهر أن اللعنة تشكّل نظام العلامة، والعلامة هي الإتحاد من الوجهين الذين لا يفرّقا بعضهما بعضاً، وهما الدال والمدلول. الدال يشكّل الوجه الصوتي في العلامة، والمدلول يشكّل الوجه المعنوي أو المفهوم.<sup>٩</sup> ولكن الدال ليس مماثل بالصوت، والمدلول ليس المعنى الحقيقي، ولكنهما الشيئان اللذان أشارهما العلامة.

<sup>٢٦</sup> فيصل الأحمر، *معجم السيميائيات*، (بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون، ٢٠١٠)، ص. ١١.

Mohammad A. Syropati, *5 Teori Sastra Kontemporer dan 13 Tokohnya* (Yogyakarta: Azna Book, 2011), hlm.3-4.

<sup>٢٧</sup> فيصل الأحمر، *معجم السيميائيات*، ص. ٨.

A. Teeuw, *Sastra dan Ilmu sastra* (Jakarta: Pustaka Jaya, 1983), hlm. 46. <sup>٢٩</sup>

علاوة على ذلك، في تحليل شعر حافظ إبراهيم، فإن الباحث يستخدم طرق التحليل السيميائي لريفاتير. علاقة بنظرية السيميائية، بدأ ميخائيل ريفاتير بحالتين. الأول، معنى الشعر هو معنى غير مباشرة. والثاني، الوصف الخاص من الشعر هو وحدة المعنى.<sup>٣٠</sup> وحدة المعنى الخاصة في الشعر محدودة، وبغياب الوجود من النصوص الشعر، والمقاربة المناسبة لمفاهيم نص الشعر هي السيميائية بدلاً من علم اللغة.<sup>٣١</sup>

وقال ميخائيل ريفاتير أن لغة الشعر تختلف باللغة اليومية في المجتمع. الشعر يعلن المفهوم والشيء غير مباشرة.<sup>٣٢</sup> وتحليل الشعر بالنظرية السيميائية لميخائيل ريفاتير يتضمن على المراحلتين القراءتين. المرحلة القراءة الأولى هي القراءة التكشيفية والمرحلة القراءة الثانية هي القراءة التأويلية.<sup>٣٣</sup>

وقدّم ريفاتير ثلاثة أشياء تعبير غير المباشر في الشعر على إنتاج المعنى. يقال أن الشعر يعبر عن شيء غير مباشرة، بسبب ثلاثة أمور، وهي: تبديل المعنى (*displacing of meaning*), وتحريف المعنى (*distorting of meaning*), وإختراع المعنى (*creating of meaning*).<sup>٣٤</sup> يمكن لتجسيد معنى (معنى من المعاني) زراعتها مع قراءات شعرية وقراءات الاستدلال والتأويل أو بأثر رجعي.

بعد قراءة من خلال بأثر رجعي، على النحو الوارد في السيميائي لريفاتير هو تحديد المصفوفات والنماذج في هذه الحالة، يمكن للمصفوفة فهم المفاهيم المجردة التي تم تحينها أبداً.

Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm.1-2. <sup>٣٠</sup>

Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm.9. <sup>٣١</sup>

Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm.1. <sup>٣٢</sup>

Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm.4-5. <sup>٣٣</sup>

Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm.2. <sup>٣٤</sup>

هذا المفهوم يمكن تلخيصها في كلمة واحدة أو جملة. على الرغم من ذلك، كلمة أو عبارة في السؤال لم يظهر في نص القصيدة في السؤال، ولكن الذي يظهر هو الادراك. وعلى غرار الادراك الأول من المصفوفة. هذا النموذج يمكن أن تكون كلمة أو عبارة معينة.<sup>٣٥</sup>

بعد تحديد المصفوفة والنماذج فيجب على القارئ ممارسة مبادئ النصية. مبدأ العلاقات بين النصوص هو مبدأ العلاقة بين النصوص الأدبية لبعضها البعض. الواقع أنه ينطلق من افتراض أن الأعمال الأدبية، بما في ذلك الشعر، لا يولد من الثقافة الفارغة. في هذه الظروف، القصيدة هي استجابة أو رد على الأعمال السابقة. استجابة يمكن أن تكون إما الانحراف أو التقاليد الشحن. في هذه الحالة، يحدث حتما عملية التحول النص. وأما النص الذي تدخل وتحول الهيفوغرام يسمى بالنص التحولي.<sup>٣٦</sup> في عملية تعرف جود مصطلح هيفوغرام كان ريفاتير يعرف هيفوغرام هو النص الخلفي أو النص الأساسي في خلق نص آخر. هيفوغرام بإمكانه حاضر في شكل عبارة مبتدلة (*klise*) والإقتطاف (*kutipan*) ونظام الوصف (*sistem deskriptif*).<sup>٣٧</sup> في العملية كانت هيفوغرام يمكن تقسيمها إلى قسمين، وهما الهيفوغرام الحالي والهيفوغرام الكامن. وأما الذي يقصد بالهيفوغرام الحالي فهو العبارة المبتدلة، والإقتطاف الموجود من النص قبله.<sup>٣٨</sup> الهيفوغرام الحالي التي يمكن أن تعزى بلغة افتراضية، كما هو موجود في المصفوفة. في حين أن الهيفوغرام الكامن هي حقيقة أو واضحة.

Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm.19-21.<sup>٣٥</sup>

Dadan Rusmana, *Tokoh dan Pemikiran Semiotik* (Tazkia Press, 2005), hlm.61.<sup>٣٦</sup>

Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm.63.<sup>٣٧</sup>

Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm 5.<sup>٣٨</sup>

يتم التعبير عن هذه النقاط الأربع الرئيسية المذكورة أعلاه من قبل ريفاتير كخطوة في إنتاج المعنى، وسيتم استخدامها كمرجع لكشف وإثبات المعنى الوارد في شعر حافظ إبراهيم. من خلال علامات الواردة في القصيدة، ثم سيتم القيام بتفسير.

فبناء على إطار النظرية التي تم ذكرها أعلاه، يمكن القول أنه من أجل فهم جوهر معنى القصائد لحافظ إبراهيم، يحتاج تفسير السيميائي الذي يتعين القيام به.

## و- منهج البحث

المنهج "methodos" من لغة اليونانية التي هي مزيج الفوقي، "meta" يعني نحو، من خلال اتباعها، بعد "واما" "hodos" يعني الطريق، الاتجاه. طريقة يخدم لتوجيه الباحث نحو مبرر أو رفض فرضية أو توجيه أهداف البحث وفقا لصياغة المشاكل البحثية.<sup>٩</sup> فستتم هذه عملية البحث عبر ثلاث مراحل، وهي مرحلة جمع البيانات، وتحليل البيانات، وعرض البيانات.

### أ. إيجاد مصادر البيانات

١) البيانات الأولية في هذه الدراسة هي شعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" في ديوان حافظ إبراهيم لأحمد أمين وأحمد زين وإبراهيم الأبياري . مراجع البيانات والأدبيات الثانوية المناسبة للبيانات والنظريات الأساسية المستخدمة في هذه الدراسة.

٢) وجمع البيانات المكتبية، يعني أن الأبحاث التي أجريت من خلال قراءة وتحليل، ومراجعة الأديب أو مكتبة المواد التي لها صلة بموضوع البحث.<sup>٤٠</sup>

## ب. تحليل البيانات

تحليل البيانات هي جهود الباحث في التصدي للقضايا الواردة في البيانات مباشرة. الطريقة المستخدمة في هذا التحليل هو التحليل الوصفي، والبحوث التي تتم عن طريق تقديم الحقائق ويتم تحليل الواقع بصورة منهجية، مما يجعله أسهل للفهم. النهج المتبّع هو منهج السيميائي لريفاتير، فإن النهج الذي يحاول الإفراج عن المعانى الواردة في نص القصيدة من خلال علامات موجودة في نص القصيدة.

في تحليل البيانات يبدأ الباحث من قراءة التكشيفية أنه يجب أن يفهم كلمة إلى كلمة في ذلك الشعر. وهو معروف بلغة اتفاقية. إذن، أما القراءة التكشيفية هذه، وجب عليه أن يشرح أو يترجم لغويًا في ذلك الشعر. فالقراءة التأويلية هي الباحث المقتضى على فهم حقيقة المعنى في ذلك الشعر. وهو معروف بأدبي اتفاقية. وفي قراءة التأويلية أنه وجب أن يفهم ظلال المعنى في ذلك الشعر.

في الإنتاج الأدبي—في الشعر أو القصيدة على السواء—مصفوفة مجردة بصفة كلمة أو انتضام الكلمة أو نوع من الجملة أو جملة بساطة. المصفوفة هي بصفة افتراض وفي تركيب النص إنما هو ظاهر لتحقيق الكلمة. وهي مولد الكلمة.

## ج. عرض نتائج تحليل البيانات

الخطوة التالية بعد الانتهاء من تحليل البيانات هو تقديم نتائج تحليل البيانات . يتم عرض نتائج التحليل غير رسمية لنقل الكلمات العادية، والتي يمكن أن يفهم على الفور عندما تقرأ.<sup>٤١</sup>

### ز- نظام البحث

تسهيلاً لفهم النقط المبحوثة في هذا البحث، قسم الباحث رسالته إلى خمسة أبواب كما يلي:

**الباب الأول :** يحتوي على المقدمة فيها سبعة فصول أي خلفية البحث وتحديده وأهدافه وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري و منهج البحث ونظامه.

**الباب الثاني :** يبحث عن سيرة حافظ إبراهيم مع عمله الأدبي.

**الباب الثالث:** يحتوي على تحليل شعر حافظ إبراهيم في دراسة السيميائي لrifatir التي تتتألف من القراءة التكشيفية والقراءة التأويلية أيضاً تعين النماذج والمصفوفة.

**الباب الرابع:** يحتوي على الاختتام الذي يتتألف من الاستنتاج والاقتراح.

## الباب الرابع

### خاتمة

#### أ- الخلاصة

وبعد القيام بتحليل الشعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" للحافظ إبراهيم باستخدام النظرية السيمائية لميكائيل ريفاتير، وجد الباحث وحدة المعنى من ذلك الشعر، كما تلي:

(١) من القراءة التكشيفية وجد الباحث معانٍ للشعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" التي تكون من المعانٍ اللغوية والمعانٍ المعجمية ولكن المعانٍ في هذه المرحلة لا تزال متكسرة في جميع نصوص الشعر.

(٢) من القراءة التأويلية وجد الباحث هيفوغرام الكامن يمكن فيه يتضمن معنى الشعر.

وأما هيفوغرام الكامن من الشعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" فكما يلي:

البيانات في القصيدة السابقة أن هناك العديد من الثنائية الضدية التي يمكن أن تكون مبسطة كما يلي:

<هم	<أنا>
<ضيق	<وسع>
<ضجة	<مطرق>
<مات	<حياة>

وكل واحدة من الناحيتين الموجودتين متعلقان بعضه ببعض، كمثل اسم ضمير "أنا" يتعلق بـ"هم". وـ"هم" يدل على أعداء الشخصية الرئيسية. و فعل وسع يتعلق بفعل ضيق يعني لأن اللغة لها معنى متتنوعا حسب سقايتها.. وـ"مطرق" يتعلق بـ"ضجة" يعني أن الشخصية الرئيسية تعرف مجتمعها سكوتا بل تسمع للكتاب نعيها. وـ"حياة يتعلّق بـ"مات" في الدنيا، من حيث الشيء إما حياة وإما ممات.

"أما النموذج الذي وجد الباحث في الشعر "اللغة العربية تتعى حظها بين أهلها" لحافظ إبراهيم، هو: أنا البحر في أحشائه الدرّ كامن.

وبعد وجد الباحث النموذج الشعري "اللغة العربية تتعى حظها بين أهلها" لحافظ إبراهيم، يذكر معنى في الجملة التالية التي سماها ريفاتير بالمصفوفة. يشكل الرجاء والتفائل المصفوفة من الشعر ""اللغة العربية تتعى حظها بين أهلها" لحافظ إبراهيم، لأن هذه الكلمة تتضمن على وحدة المعنى في هذا الشعر. وأما الهيفوغرام الحالي من المصفوفة خلفية الحياة للشاعر و كما ذكر في القرآن الكريم في سورة مريم الآية ٢١-٢٠.

"قالت أَنِّي يَكُونُ عَلَامٌ وَلَمْ يَمْسِسْنِي بَشْرٌ وَلَمْ أُكُ بِغَيْرِهِ (٢٠) قال كَذَالِكَ قال رَبِّكِ  
هُوَ عَلَيَّ هِينٌ وَلَنْجُعَلَهُ أَيَّةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مَنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَقْضِيًّا (٢١)".

## ب- الإقتراحات

بعد أن حلّل وبحث الباحث عم ما يتعلق بالشعر "اللغة العربية تنعى حظها بين  
أهلها" لحافظ إبراهيم، رأى الباحث أنه لابد من البحث العلمي مهتماً بالضوابط من  
الإقتراحات التي تسردها كما تلي ليحصل على ما هو الأحسن من البحث في المستقبل.  
وأما الإقتراحات فكما تلي:

(١) إن النظرية السيمائية ليست مثل وحدها، بل هناك النظريات السيمائية الأخرى  
المتنوعات التي وضعوها أهالي السيمائية. ولذلك أن يستخدم الباحث أو الباحثة  
في ما بعد بالنظريات الأخرى.

(٢) إن التحليل السيمائي ليس تحليلاً واحداً لدراسة الشعر ولكن هناك التحاليل  
الأخرى كـ التحليل التناصي، والتركيبي، والسيكولوجي، والتحكيمي، والتاريخي.  
إذن يمكن للباحث أو الباحثة في المستقبل أن يحلل هذا الشعر بالتحليل  
الأخرى، أو بالنظرية المتفرقة، أو بالمنهج المتنوع.

هذا قد أتيت إلى النهاية في هذا البحث، أَحْمَدَهُ وَأَسْتَعِنْهُ بِسْبَحَانَهُ عَزَّ وَجَلَّ،  
وَاللَّهُ الْمُسْتَعْنَى عَلَى مَا تَصْفُونَ، فَبِنَعْمَتِهِ وَعَوْنَهِ انتَهَى هَذَا الْبَحْثُ. وَأَرْجُو أَنْ يَنْتَفِعَ هَذَا

البحث لكل من هو عزم به من الجميع. وأرجو من رأى فيه الأخطاء أن يلقي آرائه  
وانتقاداته ليكون هذا البحث مكملاً ومنقحاً.



## ثبات المراجع

### المراجع العربية

- آبدي، الفيروز. ١٩٩٨. *القاموس المحيط*. دمشق. مؤسسة الرسالة.
- إبراهيم، حافظ. ١٩٦٤ م. *ليالي سطيح*. القاهرة: الدار القومية.
- الأحمر، فيصل. ٢٠١٠. *معجم السيميائيات*. بيروت. الدار العربية للعلوم ناشرون.
- الأنطاكي. مجھول السنة. *المحيط في أصوات العربية ونحوها وصرفها*. بيروت. دار الشرق العربي.
- الجوھرى، اسماعيل بن حماد. ١٠٨٥. *الصحاح*. بيروت. دار العلم للملايين.
- حسين، طه. ١٩٥٣ م. *حافظ وشوقى*. القاهرة: دار الجهاد.
- الخطيب، طاهر يوسف. مجھول السنة. *المعجم المفصل في الإعراب*. سنغافورة-جدة-اندونيسيا.
- الحرمين.
- الخولي، محمد علي. ١٩٨٢. *معجم علم اللغة النطري*. بيروت. مكتبة لبنان.
- الشمرانى، فوزية بنت عبد الله بن عايسى المنشري. ٢٠١٠. *الأخلاق في شعر حافظ إبراهيم* – رسالة ماجستير بجامعة أم القرى في كلية اللغة العربية قسم الدراسات العليا فرع الأدب.
- مكة المكرمة. أم القرى.
- العربية، جمهورية مصر العربية مجمع اللغة. ٢٠١٣. *معجم الوسيط*. مصر. مكتبة الشروق الدولية.
- الغلاين، مصطفى. ٢٠٠٩. *جامع الدروس العربية*. لبنان. دار البيان-بيروت.
- الفاخوري، حنا. مجھول السنة. *الجامع في تاريخ الأدب العربي*. بيروت. دار الجيل.
- القطان، مناع. مجھول السنة. *مباحث في علوم القرآن*. الحرمين.
- الله، عمر فضل. ٢٠١٣. حافظ إبراهيم-شاعر النيل. من <http://www.omarfadlalla.com>

النازل، فهمي عين. ٢٠١٦. قصيدة بلقيس لنزار قباني. جوكجاكرتا. شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية.

أمين، أحمد. ١٩٨٧. ديوان حافظ إبراهيم. القاهرة. مكتبة الهيئة المصرية.

—، آخرون. مجهول السنة. مقدمة ديوان حافظ إبراهيم ضبطه وصححه وشرحه ورتبه. القاهرة. المطبعة الأميرية.

تسريفة. ٢٠١٤. موسيقي الشعر السياسي في ديوان حافظ إبراهيم في العروض والقوافي. جوكجاكرتا. رسالة برنامج اللغة العربية وأدبها وقسم الثقافة وأدبها، الجامعة سونان كاليجاكا الحكومية الإسلامية.

شامي، يحيى. ١٩٩٥ م. حافظ إبراهيم حياته وشعره بيروت: دار الفكر.

شایب، احمد. ١٩٩٤. أصول النقد الأدبي. القاهرة. مكتبة النهضة المصرية.

ضيف، شوقي. ١٩٦١. أدب العربي المعاصر في مصر. القاهرة. دار المعارف.

علي، أحمد محمد. ١٩٨٣ م. بؤس حافظ بين الحقيقة والوهم . فصول: العدد الثاني-ينايير- فبراير-مارس.

علي الجارمي ومصطفى أمين، البلاغة الواضحة (سورابايا: مكتبة الهدایة، ١٩٦١)، الطبعة الخامسة عشرة.

منظور، ابن. مجهول السنة. لسان العرب. لبنان. دار الصادر—بيروت.

نذير، منذر. مجهول السنة. قواعد الاعلال في الصرف. سورابايا. مكتبة محمد بن أحمد بن نبهان وأولاده.

## المراجع الأندونيسية

Arifin, Yunus Ali Muhdar & Bey. 1983. *Sejarah Kesustraan Arab* (Surabaya : PT Bina Ilmu.

Fananie, Zainuddin. 2002. *Telaah satra*. Surakarta : Muhammadiyyah University Press.

Faruk. 1996. “Aku dalam Semiotik Riffaterre”, *Jurnal Humaniora III*. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Budaya, UGM.

- Faruk. 2014. *Metode Penelitian Sastra*, cet 2, Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Fatah, Adib Bisri, Munawwir A. 1999. Kamus Indonesia-Arab dan Arab-Indonesia. Surabaya: Pustaka Progresif
- Hamid, Drs. Mas'an. 1995. *Ilmu Arudl dan Qawafi*, Surabaya: Al-Ikhlas.
- Kamil, Sukron. 2009. *Teori Kritik Sastra Arab: Klasik dan Modern*, Jakarta: RajaGrafindo Persada.
- Kusuma, Tri Mastoyojati. 2007. *Pengantar Metodologi Penelitian Bahasa*, Yogyakarta: Carasvatibooks.
- Kutha, Ratna Nyoman. 2008. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Cet. 4 Yogyakarta; Pustaka Pelajar.
- Munawwir, Ahmad Warson. 1984. *Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia*. Yogyakarta: Pustaka Progresif,
- Pradopo, Rachmat Djoko. 2011. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*, cet. 8 Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Rokhmansyah, Alfian. 2014. *Studi dan Pengkajian Sastra*, Yogyakarta : Graha Ilmu.
- Suroso, 2009. *Teori Metode, dan Aplikasi Kritik Sastra*, Cet I, Yogyakarta: Elmatera Publishing.
- Syuropati, Mohammad A. 2011. *5 Teori Sastra Kontemporer dan 13 Tokohnya*, Yogyakarta: In Azna Book.
- Zoest, Aart Van. 1993. *Semiotik*, Jakarta: Yayasan Sumber Agung.
- Diakses melalui <http://forums.way2allah.com/showthread.php?t=76887> pada tanggal 06 Maret 2017 pukul 14.08 Wib.

المراجع الإنجليزية

- Riffaterre, Michael. 1978. *Semiotics Of Poetry*, Bloomington and London: Indiana University Press.

## **CURRICULUM VITAE**

Nama : Ahmad Sahal Mubarok

Tempat/Tgl. Lahir : Gresik, 06 September 1995

NIM : 13110030

Alamat Asal : Jl. Teratai RT 12 RW 04 Sidomulyo Babakbawo  
Dukun Gresik

Alamat di Yogyakarta : Jl. Raden Ronggo KG II/982 Prenggan Kotagede  
Yogyakarta

No. Handphone : 085648987830

Email Adrees : kangsahal30@gmail.com

### **Orang Tua**

Ayah : Moh. Shoib, S.Ag

Pekerjaan : Wiraswasta

Ibu : Mu'minah, S.Ag

Pekerjaan : Guru

### **Riwayat Pendidikan**

#### **A. Formal**

1998-2001 : TKM Mathlabul Huda II Dukun Gresik

2001-2007 : MI Mathlabul Huda II Dukun Gresik

- 2007-2010 : MTs Mathlabul Huda Dukun Gresik
- 2010-2013 : MA Matholi'ul Anwar Karanggeneng Lamongan

### **B. Non-Formal**

- 2001-2010 : Pondok Pesantren Sunan Drajat III Dukun Gresik
- 2010-2013 : Pondok Pesantren Matholi'ul Anwar Karanggeneng Lamongan
- 2013-2017 : Pondok Pesantren Nurul Ummah Kotagede Yogyakarta

### **Pengalaman Organisasi**

- 2016-2017 : Ketua POSKESTREN (Pos Kesehatan Pesantren)  
Pondok Pesantren Nurul Ummah Kotagede  
Yogyakarta

